

Rolyan* 9-Hole Peg Test:

A851-5

INDICATIONS

- To test fine motor coordination
- To test eye/hand coordination
- To test the ability to follow simple directions

PRECAUTIONS

- If unusual discomfort occurs, use should be discontinued.

CARE AND CLEANING

All parts can be cleaned with hard-surface disinfectant.

PROCEDURE

1. Test dominant hand first.
2. Position board horizontally with round container next to hand being tested.

3. Read the following directions to person being tested:

This will be a practice test. Pick up the pegs one at a time using the hand to be tested only. Place them in the holes until all nine holes are filled. Then remove all of them one at a time. The pegs can be placed in the holes in any order. This is a practice test. Are you ready? Begin!

4. If person being tested does not understand instructions, demonstrate test.
5. After person completes practice test, read the following:

This will be the actual test. Pick up the pegs one at a time using the hand to be tested only. Place them in the holes until all nine holes are filled. Then remove all of them one at a time. The pegs can be placed in the holes in any order. Are you ready? Begin!

6. Start stopwatch as soon as person touches first peg, and stop stopwatch as soon as last peg hits container.
7. Reposition unit so round container is next to non-dominant hand. Repeat test in same way for non-dominant hand.

(Design copyright Smith & Nephew.)

NEDERLANDS**Rolyan* Pinnetjestest met 9 gaten****INDICATIES**

- Om de fijne motoriek te testen
- Om de coördinatie oog/hand te testen
- Om het vermogen eenvoudige aanwijzingen op te volgen te testen

VOORZORGSMAATREGELEN

- Als er ongewoon ongemak optreden, moet het gebruik worden gestaakt.

VERZORGING EN REINIGING

Alle delen kunnen met een desinfecteermiddel voor harde oppervlakken worden gereinigd.

PROCEDURE

1. De dominante hand het eerst testen.
2. De plaat horizontaal opstellen met de ronde houder naast de te testen hand.

3. De volgende aanwijzingen voorlezen aan de proefpersoon:

Dit is een oefentest. Raap de pinnetjes met de hand die moet worden getest één voor één op. Plaats de pinnetjes in de gaten tot alle negen gaatjes vol zijn. Verwijder ze daarna één voor één. De pinnetjes kunnen in elke gewenste volgorde in de gaatjes worden geplaatst. Dit is een oefentest. Bent u klaar? Start!

4. Als de proefpersoon de aanwijzingen niet begrijpt, kunt u de proef voordoen.
5. Nadat men de oefentest heeft gedaan, de volgende aanwijzingen lezen:
Nu gaan we de echte test doen. Raap de pinnetjes met de hand die moet worden

getest één voor één op. Plaats de pinnetjes in de gaten tot alle negen gaatjes vol zijn. Verwijder ze daarna één voor één. De pinnetjes kunnen in elke gewenste volgorde in de gaatjes worden geplaatst. Dit is een oefentest. Bent u klaar? Start!

6. Stel de stopwatch in zodra de patiënt het eerste pinnetje aanraakt en zet ze stop zodra het laatste pinnetje in de houder terugvalt.
7. De test nu zo plaatsen dat de ronde container naast de niet-dominante hand staat. Voor de niet-dominante hand de test op dezelfde manier uitvoeren.

(Ontwerprechten Smith & Nephew.)

FRANÇAIS**Test des 9 chevilles Rolyan*****INDICATIONS**

- Évaluation de la coordination motrice fine
- Évaluation de la coordination oeil-main
- Évaluation de la capacité de suivre des directives simples

PRÉCAUTIONS

- En cas d'inconfort inhabituel, interrompre l'utilisation.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Tous les éléments peuvent être nettoyés avec un désinfectant pour surfaces dures.

TECHNIQUE

1. Évaluer d'abord la main dominante.
2. Déposer la planche à plat, avec le récipient du côté de la main évaluée.

3. Lire les instructions suivantes à la personne évaluée :

Nous allons d'abord effectuer un essai. Avec la main évaluée seulement, ramassez les chevilles une à une. Placez-les dans les trous jusqu'à ce que les neuf trous soient pleins, puis retirez-les toutes une à une. Les chevilles peuvent être placées dans n'importe quel ordre. Il s'agit d'un essai. Êtes-vous prêt(e)? Commencez.

4. Si la personne évaluée ne comprend pas les instructions, on lui fera une démonstration.
5. Une fois l'essai terminé, lire ce qui suit :
Nous allons maintenant effectuer le test réel. Avec la main évaluée seulement, ramassez les chevilles une à une. Placez-

les dans les trous jusqu'à ce que les neuf trous soient pleins, puis retirez-les toutes une à une. Les chevilles peuvent être placées dans n'importe quel ordre. Êtes-vous prêt(e)? Commencez.

6. Commencer à chronométrer dès que la personne touche la première cheville et arrêter dès que la dernière cheville touche le récipient.
7. Redisposer la planche, avec le récipient du côté de la main non dominante. Évaluer la main non dominante en procédant de la même manière.

(Les droits sur ce modèle sont réservés à Smith & Nephew.)

DEUTSCH**Rolyan* Steckplatte mit 9 Löchern****INDIKATIONEN**

- Zum Testen der Feinmotorikkoordination
- Zum Testen der Augen-Hand-Koordination
- Zum Testen der Fähigkeit, einfachen Anweisungen zu folgen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Bei ungewöhnlichem Unwohlsein den Gebrauch einstellen.

PFLEGE UND REINIGUNG

Alle Teile können mit einem Desinfektionsmittel gereinigt werden.

VERFAHREN

1. Die dominierende Hand zuerst testen.
2. Die Steckplatte horizontal plazieren und den runden Behälter neben die zu testende Hand stellen.

3. Der zu testenden Person die folgenden Anweisungen vorlesen:

Dies ist ein Übungstest. Nehmen Sie einen Stift nach dem anderen mit der zu testenden Hand aus dem Behälter und stecken Sie sie in ein Loch, bis alle neun Löcher gefüllt sind. Nehmen Sie dann die Stifte nacheinander wieder heraus. Die Stifte können in beliebiger Reihenfolge in die Löcher gesteckt werden. Dies ist ein Übungstest. Sind Sie bereit? Fangen Sie an!

4. Wenn die zu testende Person die Anweisungen nicht versteht, zeigen Sie, was zu tun ist.
5. Nachdem die Person den Test beendet hat, lesen Sie folgendes vor:

Dies ist der eigentliche Test. Nehmen Sie einen Stift nach dem anderen mit der zu testenden Hand aus dem Behälter und stecken Sie sie in ein Loch, bis alle neun Löcher gefüllt sind. Nehmen Sie dann die Stifte nacheinander wieder heraus. Die Stifte können in beliebiger Reihenfolge in die Löcher gesteckt werden. Dies ist ein Übungstest. Sind Sie bereit? Fangen Sie an!

6. Starten Sie die Stoppuhr, sobald die Person den ersten Stift berührt und halten Sie sie an, wenn der letzte Stift in den Behälter fällt.
7. Stellen Sie den runden Behälter jetzt neben die nicht-dominierende Hand. Wiederholen Sie den Test auf die gleiche Weise.
(Design Copyright Smith & Nephew.)

ITALIANO**Dispositivo per il test dei 9 pioli Rolyan*****INDICAZIONI**

- Per verificare la precisione della coordinazione motrice
- Per verificare la coordinazione occhio/mano
- Per verificare la capacità di seguire semplici istruzioni

PRECAUZIONI

- In presenza di disagio insolito, interrompere l'uso del dispositivo.

CURA E PULIZIA

Tutti i componenti possono venire puliti con un disinfettante per superfici solide.

PROCEDURA

1. Verificare prima l'uso della mano dominante (destra per destrorsi, sinistra per sinistrorsi).

2. Posizionare la base in senso orizzontale, con il contenitore rotondo accanto alla mano da esaminare.

3. Leggere le istruzioni che seguono alla persona da sottoporre alla prova:
Questa è solo una prova di preparazione al test. Prenda i pioli uno alla volta usando solo la mano che dobbiamo esaminare. Metta i pioli nei fori finché tutti i fori non saranno occupati. Può inserire i pioli nei fori nell'ordine che vuole. Poi tolga i pioli dai fori, uno alla volta. Questa è solo una prova. È pronto? Inizii!

4. Se la persona sotto esame non comprende le istruzioni, fare una dimostrazione del test.
5. Una volta completato il test di prova, leggere all'esaminando quanto segue.

Ed ora passiamo al test vero e proprio. Prenda i pioli uno alla volta usando solo la mano che dobbiamo esaminare. Metta i pioli nei fori fino ad occupare tutti i fori. Può inserire i pioli nei fori nell'ordine che vuole. Poi tolga i pioli dai fori, uno alla volta. È pronto? Inizii!

6. Avviare il cronometro appena la persona sotto esame tocca il primo piolo e fermarlo appena l'ultimo piolo viene inserito nel contenitore.
7. Spostare il dispositivo in modo che il contenitore rotondo risulti accanto alla mano non dominante e ripetere il test per la mano non dominante.

(Copyright progettazioni Smith & Nephew.)

ESPAÑOL**Prueba de clavijas con 9 orificios Rolyan*****INDICACIONES**

- Para probar la coordinación motora minuciosa
- Para probar la coordinación ojo/mano
- Para probar la capacidad de seguir instrucciones simples

PRECAUCIONES

- No continúe usándolas si se presenta alguna molestia anormal.

CUIDADO Y LIMPIEZA

Todas las piezas se pueden limpiar con un desinfectante para superficies duras.

PROCEDIMIENTO

1. Pruebe primero la mano dominante.

2. Coloque el tablero horizontalmente, con el recipiente redondo junto a la mano que va a probar.

3. Lea las instrucciones siguientes a la persona que se somete a la prueba:
Esta será una prueba de práctica. Tome las clavijas una por una, usando solamente la mano que se está probando. Colóquelas en los orificios hasta que se hayan llenado los nueve orificios. Luego, quítelas una por una. Las clavijas se pueden colocar dentro de los orificios en cualquier orden. Esta es una prueba de práctica. ¿Está listo/a? ¡Comience!

4. Si la persona que se somete a la prueba no entiende las instrucciones, haga una demostración práctica.

5. Después de que la persona complete la prueba, léale lo siguiente:
Esta será la prueba real. Tome las clavijas una por una, usando solamente la mano que se está probando. Colóquelas en los orificios hasta que se hayan llenado los nueve orificios. Luego, quítelas una por una. Las clavijas se pueden colocar dentro de los orificios en cualquier orden. ¿Está listo/a? ¡Comience!

6. Active el cronómetro tan pronto como la persona toque la primera clavija y deténgalo tan pronto como la última clavija quede ubicada en el recipiente.
7. Vuelva a colocar la unidad, de modo que el recipiente redondo quede junto a la mano no dominante. Repita la prueba de la misma forma para la mano no dominante.

(Copyright del diseño de Smith & Nephew.)

Rehabilitation Division

Smith & Nephew, Inc.
One Quality Drive, P.O. Box 1005
Germanstown, WI 53022-8205 U.S.A.
Telephone: 414-251-7840 Telefax: 414-251-7758

* Trademark of Smith & Nephew.

Smith & Nephew Homecraft Ltd.

Sidings Road, Lowmoor Road Industrial Estate,
Kirkby-in-Ashfield, Nottinghamshire NG17 7JZ, UK
Telephone: 01623 754047
Facsimile: 01623 755585

